

## Contratto di servizio I-See basato su Volvo Map

Questo contratto I-See basato su Volvo Map (di seguito denominato "**Contratto**") si applica al Servizio (come definito di seguito) fornito da Volvo Truck Corporation, una società costituita secondo le leggi svedesi ("**VOLVO TRUCKS**") al cliente.

La versione del presente Contratto applicabile tra VOLVO TRUCKS e il cliente rappresenta la versione valida alla data di registrazione in garanzia del veicolo nel relativo sistema VOLVO TRUCKS e rappresenta la versione del paese applicabile al paese in cui il veicolo è il primo immatricolato per il funzionamento.

### 1. Oggetto del contratto

1.1. Conformemente ai termini e condizioni del presente Accordo e in considerazione del pagamento da parte del Cliente del prezzo e degli altri addebiti qui indicati, VOLVO TRUCKS fornisce i servizi descritti nell'articolo 2 di seguito (il "**Servizio**") per il rispettivo veicolo (il "**veicolo**") per cui il servizio è stato selezionato (acquistato) ai sensi del Contratto. Il Servizio può essere acquistato sia come incluso nell'acquisto o nel leasing del veicolo (nel qual caso sarà indicato nelle specifiche del veicolo) o ordinato separatamente secondo il processo di ordinazione stabilito da VOLVO TRUCKS.

1.2. Si ritiene che il Cliente abbia accettato il Contratto al momento dell'ordine del veicolo o del Servizio, a seconda dei casi.

### 2. Servizi

2.1. Servizio I-See basato su Volvo Map

Un'ulteriore descrizione dei Servizi è disponibile su <https://www.volvotrucks.com/en-en/news-stories/magazine-online/2019/mar/i-see-map-based.html>.

2.2. VOLVO TRUCKS può apportare alla fornitura del Servizio qualsiasi modifica che sia necessaria per conformarsi a qualsivoglia obbligo di sicurezza, di legge o normativo applicabile o funzionalità aggiunta, o che non influisca materialmente sulla qualità o sulle prestazioni del Servizio.

### 3. Prezzo e pagamento per i Servizi

3.1. Il Cliente dovrà pagare il prezzo del Servizio caso per caso:

- (i) come parte del prezzo del telaio per il veicolo, se di conseguenza definito nelle specifiche del veicolo come fornito da VOLVO TRUCKS, oppure
- (ii) come pagamento anticipato per un periodo di abbonamento prepagato; oppure
- (iii) con pagamenti mensili su rilascio di fattura

3.2. Il prezzo (ove non compreso nel prezzo del telaio) è indicato nel relativo listino pubblicato da VOLVO TRUCKS.

3.3. Tutti i pagamenti che devono essere effettuati dal cliente ai sensi del Contratto saranno effettuati integralmente senza alcuna compensazione, limitazione o condizione e senza alcuna deduzione per o a causa di alcuna domanda riconvenzionale a VOLVO TRUCKS o ad altra società appartenente al Gruppo di società AB Volvo in ogni caso, secondo quando deciso da VOLVO TRUCKS.

3.4. Se una qualsiasi somma dovuta in virtù dell'Accordo non viene pagata alla scadenza, senza alcun pregiudizio per gli altri diritti di VOLVO TRUCKS in virtù dell'Accordo, tale importo produrrà

interessi dalla data di scadenza fino al completo pagamento, sia prima sia dopo un'eventuale sentenza, a un tasso pari al tasso di interesse a 3 mesi dello STIBOR (Stockholm Interbank Offered Rate).

#### **4. Condizioni specifiche per abbonamenti a tempo determinato**

4.1. Se il Servizio è compreso nel prezzo del telaio del veicolo, la durata del Servizio è di 5 anni dalla data di registrazione in garanzia del veicolo nel relativo sistema VOLVO TRUCKS.

4.2. Ai Servizi che prevedono un pagamento anticipato concordato per un periodo di abbonamento prepagato si applicano le seguenti condizioni:

(i) Il periodo di pagamento anticipato è definito nelle specifiche del veicolo o in altro modo da VOLVO TRUCKS al momento dell'acquisto del Servizio.

(ii) Il periodo di abbonamento inizia automaticamente al momento della messa in servizio del veicolo.

(iii) Durante il periodo di abbonamento prepagato non sarà erogato alcun rimborso se il Cliente interrompe il Servizio.

(iv) [ALTERNATIVA 1: Alla scadenza del periodo di abbonamento prepagato, tale abbonamento prepagato verrà automaticamente modificato in abbonamento mensile e sarà fatturato mensilmente ai sensi dell'Articolo 3] [ALTERNATIVA 2: Alla scadenza del periodo di abbonamento prepagato, il presente Accordo sarà automaticamente risolto.]

(v) Tuttavia, quanto sopra non pregiudica l'obbligo di VOLVO TRUCKS di pagare un rimborso in virtù dell'Articolo **Error! Reference source not found.** di seguito.

4.3 Durante un periodo di tempo fisso, le tariffe di abbonamento non vengono fatturate al Cliente per il veicolo.

#### **5. Sistemi di informazioni**

5.1. Il Cliente è consapevole del fatto che i veicoli Volvo prodotti, forniti o commercializzati da un'azienda del Gruppo Volvo sono dotati di uno o più sistemi che possono raccogliere e memorizzare informazioni sul veicolo (i "**Sistemi informativi**"), comprese, a titolo esemplificativo, le informazioni sulle condizioni e le prestazioni del veicolo e quelle sul funzionamento del veicolo (collettivamente, i "**Dati del veicolo**"). Il Cliente si impegna a non interferire in alcun modo con il funzionamento del Sistema informativo.

5.2. Indipendentemente dalla risoluzione o dalla scadenza del presente Accordo, l'utente riconosce e accetta che VOLVO TRUCKS possa: (i) accedere ai Sistemi informativi in qualsiasi momento (anche mediante accesso remoto); (ii) raccogliere i Dati del veicolo; (iii) memorizzare i Dati del veicolo sui sistemi del Gruppo Volvo; (iv) utilizzare i Dati del veicolo per fornire servizi al Cliente, oltre che per i propri scopi aziendali interni e altri scopi commerciali ragionevoli; e (v) condividere i Dati del veicolo all'interno del Gruppo Volvo e con terze parti selezionate.

5.3. Il Cliente si assicurerà che qualsiasi conducente o altra persona autorizzata dal Cliente a utilizzare il veicolo: (i) sia consapevole della possibilità che le sue informazioni personali siano raccolte, archiviate, utilizzate, condivise o altrimenti elaborate da VOLVO TRUCKS; e (ii) sia invitato a consultare l'informativa sulla privacy Volvo Group applicabile (disponibile all'indirizzo <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>) o ne riceva una copia.

5.4. Il Cliente accetta di informare VOLVO TRUCKS per iscritto nel caso in cui venda o trasferisca in altro modo la proprietà del Veicolo a terzi.

#### **6. Accordo sulla gestione dei dati**

6.1. Il Cliente prende atto che il Contratto per la gestione dei dati, qui incluso come Allegato 1, e disponibile sul seguente sito web: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, è parte integrante del presente

Contratto e accetta che le relative condizioni siano d'applicazione per qualsiasi trattamento dei dati eseguito ai sensi di tale Contratto.

## **7. Durata e risoluzione**

7.1. La durata del presente Contratto decorre dalla data di messa in servizio del veicolo, di attivazione del Servizio o dalla data di registrazione della garanzia del veicolo nel relativo sistema VOLVO TRUCKS (a seconda dell'evento che si verifica per primo).

7.2. Il Contratto resta in vigore durante il rispettivo periodo per il quale è stato concordato un termine fisso e può essere altrimenti terminato da VOLVO TRUCKS o dal Cliente con un preavviso di 2 mesi alla controparte. Il Contratto termina alla fine del mese di calendario in cui è stata effettuata la rescissione.

7.3. L'Accordo si risolverà automaticamente se il Cliente trasferisce la proprietà del Veicolo a terzi.

7.4. VOLVO TRUCKS può risolvere l'Accordo con effetto immediato qualora il Cliente sia in violazione sostanziale dell'Accordo o entri in insolvenza, fallimento, in qualsiasi accordo con i suoi creditori o in qualsiasi altro accordo o situazione che abbia un effetto simile.

7.5. Il mancato pagamento da parte del Cliente di qualsiasi somma dovuta ai sensi del presente Contratto rappresenta una violazione sostanziale che autorizza VOLVO TRUCKS a risolvere il presente Contratto con effetto immediato.

7.6. Se il presente Accordo scade o viene risolto, dopo la data di scadenza o risoluzione si applica quanto segue:

(i) La risoluzione dell'Accordo in qualunque modo originata non pregiudica i diritti, i doveri e la responsabilità del Cliente o di VOLVO TRUCKS maturati prima della risoluzione. Le condizioni che, in modo esplicito o implicito, possono avere effetto dopo la risoluzione rimarranno in vigore nonostante la risoluzione medesima;

(ii) In caso di risoluzione dell'Accordo per qualsiasi motivo, il Cliente non avrà diritto al rimborso delle somme pagate ai sensi del presente Accordo e dovrà corrispondere immediatamente a VOLVO TRUCKS le somme maturate in virtù del presente Accordo;

(iii) VOLVO TRUCKS, tuttavia, risarcirà il Cliente in caso di Accordo prepagato per un termine fisso se la stessa VOLVO TRUCKS riduce materialmente l'ambito dei Servizi durante tale periodo di tempo. Il risarcimento sarà in tal caso proporzionato alla riduzione dell'utilizzo dei Servizi durante il periodo residuo ed escluderà qualsiasi altro indennizzo al Cliente, quali costi, spese e danni per perdita di affari e di profitti.

## **8. Responsabilità e obblighi generali del Cliente**

8.1. Il Cliente si assicurerà che ogni dipendente o altra persona che gestisce il Veicolo, o utilizza i Servizi, rispetti il presente Accordo e tutte le istruzioni e le raccomandazioni stabilite nelle condizioni di utilizzo dei Servizi e le linee guida di VOLVO TRUCKS per l'utente in relazione al Servizio.

8.2. Il Cliente garantisce di possedere o comunque di avere il diritto di disporre del Veicolo.

8.3. I Servizi saranno forniti da VOLVO TRUCKS in relazione al veicolo solo se il pagamento per il Servizio è stato ricevuto da VOLVO TRUCKS in conformità al presente Contratto e se il cliente ha acquisito tutte le dotazioni e il software necessari per l'utilizzo dei Servizi.

## **9. Limitazioni di responsabilità**

9.1. Le seguenti disposizioni del presente Articolo riflettono l'ambito del Contratto e il prezzo dei Servizi.

9.2. Ai sensi del presente Accordo, la responsabilità massima totale di VOLVO TRUCKS per i reclami presentati in ciascun trimestre solare (sia per contratto, atto illecito, negligenza, statuto, rimborso

o altro) non supererà il 100% della somma pagata ai sensi dell'Accordo nel trimestre solare in cui il reclamo è stato presentato.

9.3. VOLVO TRUCKS non sarà responsabile (per contratto, atto illecito, negligenza, statuto o altro) di eventuali perdite di profitti, perdite di affari, dispendio di tempo di gestione o costi di ricostruzione o recupero dei dati, indipendentemente dal fatto che la causa di tale perdita sia diretta o indiretta e che VOLVO TRUCKS fosse consapevole o meno della sua possibilità, o di eventuali perdite consequenziali o indirette.

9.4. VOLVO TRUCKS esclude, nella misura massima consentita dalla legge, qualsiasi condizione, garanzia e accordo, espressi (diversi da quelli stabiliti nel presente Accordo) o impliciti, legali, consuetudinari o di altro tipo che, senza tale esclusione, potrebbero sussistere a favore del Cliente.

## **10. Forza maggiore**

10.1. VOLVO TRUCKS non sarà responsabile nei confronti del Cliente per qualsiasi guasto o ritardo o per le conseguenze di qualsiasi guasto o ritardo nell'esecuzione del Contratto, se dovuto a qualsivoglia evento al di fuori del ragionevole controllo e previsione di VOLVO TRUCKS inclusi, senza limitazioni, fornitori di servizi di terze parti (inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, gli operatori di reti di dati mobili), casi di forza maggiore, guerre, controversie industriali, proteste, incendi, tempeste, esplosioni, atti di terrorismo ed emergenze nazionali. VOLVO TRUCKS avrà inoltre diritto a una ragionevole estensione di tempo per adempiere a tali obblighi.

## **11. Preavvisi**

L'avviso al Cliente viene inviato da Volvo tramite messaggio da Volvo Connect o all'e-mail o all'indirizzo postale ordinario registrato da Volvo per il cliente. Volvo può inviare avvisi tramite un concessionario autorizzato. Gli avvisi a Volvo devono essere inviati all'indirizzo specificato da Volvo al momento della fornitura del servizio o alla funzione di supporto per il mercato in cui il cliente opera come indicato su [volvoconnect.com/support](http://volvoconnect.com/support).

## **12. Varie**

12.1. Il tempo per l'adempimento di tutti gli obblighi di VOLVO TRUCKS non è essenziale.

12.2. Se una qualsiasi condizione o parte del presente Accordo viene giudicata illegale, non valida o inapplicabile da una corte, un tribunale, un organo amministrativo o altra autorità della giurisdizione competente, tale disposizione, nella misura richiesta, sarà separata dal presente Accordo e sarà inefficace, senza, per quanto possibile, modificare qualsiasi altra disposizione o parte del presente

Accordo e ciò non influirà su altre disposizioni del presente Accordo, che rimarranno pienamente valide ed efficaci.

12.3. Il mancato o tardivo esercizio da parte di VOLVO TRUCKS di qualsiasi diritto, potere o rimedio non costituirà una rinuncia a esso, e nessun esercizio parziale precluderà qualsiasi ulteriore esercizio dello stesso o di qualsiasi altro diritto, potere o rimedio.

12.4. VOLVO TRUCKS può variare o modificare i termini e le condizioni del presente Accordo con un preavviso di tre mesi al Cliente.

12.5. L'Accordo è personale per il Cliente che non può cedere, delegare, concedere in licenza, affidare o subappaltare tutti o alcuni dei suoi diritti o obblighi ai sensi dell'Accordo senza previo consenso scritto di VOLVO TRUCKS.

12.6. L'Accordo contiene tutte le condizioni su cui VOLVO TRUCKS e il Cliente hanno concordato in relazione ai Servizi e sostituisce qualsiasi precedente accordo, dichiarazione o intesa scritta o orale tra le parti in relazione a tali Servizi.

### **13. Legge applicabile e risoluzione delle controversie**

13.1. Il presente Accordo è regolato da e interpretato in conformità alle leggi della Svezia, esclusi i suoi principi sui conflitti di leggi.

13.2. Qualsiasi controversia o reclamo derivante da o in connessione con il presente Contratto, o la violazione, la risoluzione o l'invalidità dello stesso, sarà prima sottoposta a Mediazione in conformità al Regolamento dell'Istituto di mediazione della Camera di commercio di Stoccolma, a meno che una delle parti si opponga. Se una delle parti si oppone alla mediazione o se la mediazione viene interrotta, la controversia sarà definitivamente risolta mediante arbitrato in conformità al Regolamento dell'Istituto arbitrale della Camera di commercio di Stoccolma. Il procedimento arbitrale si terrà in inglese. La sede dell'arbitrato sarà Göteborg, Svezia. Tuttavia, VOLVO TRUCKS ha il diritto, a sua discrezione, di ricorrere ai tribunali nazionali in materia di diritti di proprietà industriale, quali brevetti, marchi e segreti industriali.